

## Porównanie tłumaczeń Jana 9:20

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                    |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedzieli więc — rodzice jego i powiedzieli: Wiemy, że ten jest — syn nasz i, że ślepy narodził się. |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Odpowiedzieli im rodzice jego i powiedzieli wiemy że to jest syn nasz i że niewidomy został zrodzony     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Rodzice więc odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się niewidomy;                       |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Odpowiedzieli więc rodzice jego i rzekli: Wiemy, że ten jest syn nasz i że ślepy narodził się.           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Odpowiedzieli im rodzice jego i powiedzieli wiemy że to jest syn nasz i że niewidomy został zrodzony     |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | A rodzice odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i wiemy, że się urodził niewidomy,                   |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Odpowiedzieli im jego rodzice: Wiemy, że to jest nasz syn i że się urodził ślepy.                        |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Odpowiedzieli im rodzice jego i rzekli: Wiemy, że to jest syn nasz, i że się ślepo narodził;             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Odpowiedzieli im rodzice jego i rzekli: Wiemy, że to jest syn nasz a iż się ślepo narodził,              |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Rodzice zaś jego tak odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i że się urodził niewidomy.               |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | A odpowiadając rodzice jego, rzekli: Wiemy, że to jest syn nasz i że się ślepym urodził;                 |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Jego rodzice zaś odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się niewidomy.                   |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Jego rodzice odpowiedzieli: „Wiemy, że to jest nasz syn oraz że urodził się niewidomy.                   |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Na to jego rodzice odpowiedzieli: „Wiemy, że on jest naszym synem i że urodził się ślepy.                |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Rodzice odpowiedzieli: - Tak, to nasz syn i urodził się niewidomy.                                       |
| POZ'75   | Przekład               | Biblia Poznańska                                                                            | A rodzice jego odpowiedzieli: - Wiemy,                                                                   |

|         |                     |                                              |                                                                                                                         |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           |                                              | że to jest nasz syn i że urodził się ślepy.                                                                             |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповіли [їм] його батьки і сказали: Знаємо, що він наш син, що народився сліпим,                                      |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Odróżnili się dla odpowiedzi więc rodzice jego i rzekli: Wiemy że ten właśnie jest syn nasz i że ślepy został zrodzony. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem jego rodzice odpowiedzieli, mówiąc: Wiemy, że to jest nasz syn i że się ślepy urodził;                            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Jego rodzice odparli: "Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się niewidomy.                                           |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy jego rodzice, odpowiadając, rzekli: "Wiemy, że to jest nasz syn i że się urodził ślepy.                           |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | —Wiemy tylko tyle, że to jest nasz syn— odparli—i że urodził się niewidomy.                                             |